

ŠTĚPÁNKA JISLOVÁ

# HEARTCORE

aus dem Tschechischen  
von Julia Miesenböck

**ŠTĚPÁNKA JISLOVÁ (\*1992)** ist eine tschechische Comiczeichnerin und Illustratorin. Sie studierte an der Fakultät für Design und Kunst der Westböhmischen Universität in Pilsen und veröffentlicht seit 2013 Comicgeschichten in tschechischen und internationalen Anthologien. Sie wirkte an zahlreichen Graphic Novels mit, unter anderem illustrierte sie »Ohne Haare« (Kommode Verlag 2026; tschechisch »Bez vlasů«, Paseka 2020). Für »Heartcore« erhielt sie neben weiteren Auszeichnungen den Muriel-Preis in mehreren Kategorien, darunter den Hauptpreis für die beste Graphic Novel des Jahres 2023.

**JULIA MIESENBÖCK (\*1985)** lebt als Übersetzerin und Literaturwissenschaftlerin in Freistadt und Prag. Sie studierte Vergleichende Literaturwissenschaft, Slavistik und Translatologie in Wien und Prag, übersetzt vor allem zeitgenössische Prosa, Lyrik und Fachtexte aus dem Tschechischen ins Deutsche und forscht zum Literaturtransfer.

Für Michal  
(wen sonst)





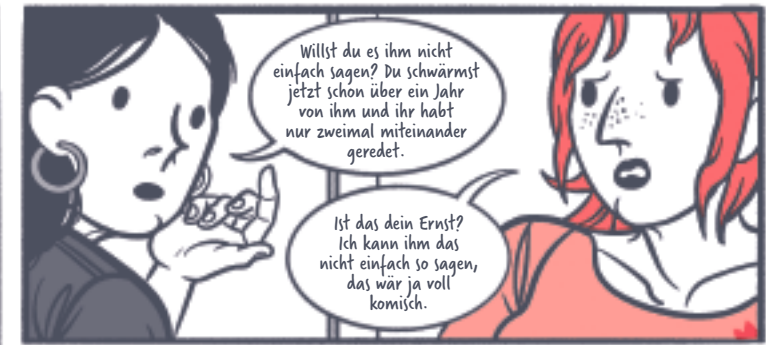
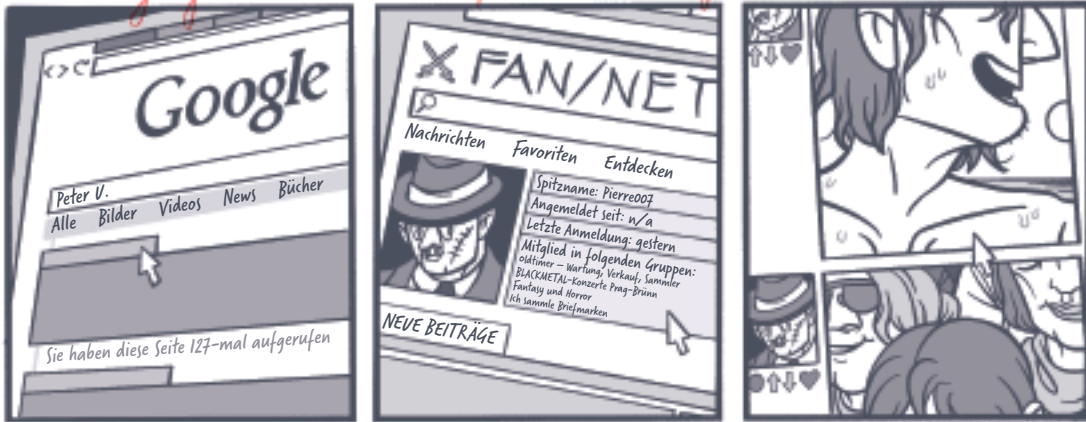
In diesem Buch bin zwar ich die Hauptfigur, aber in den Nebenhandlungen geht es auch um andere Menschen.



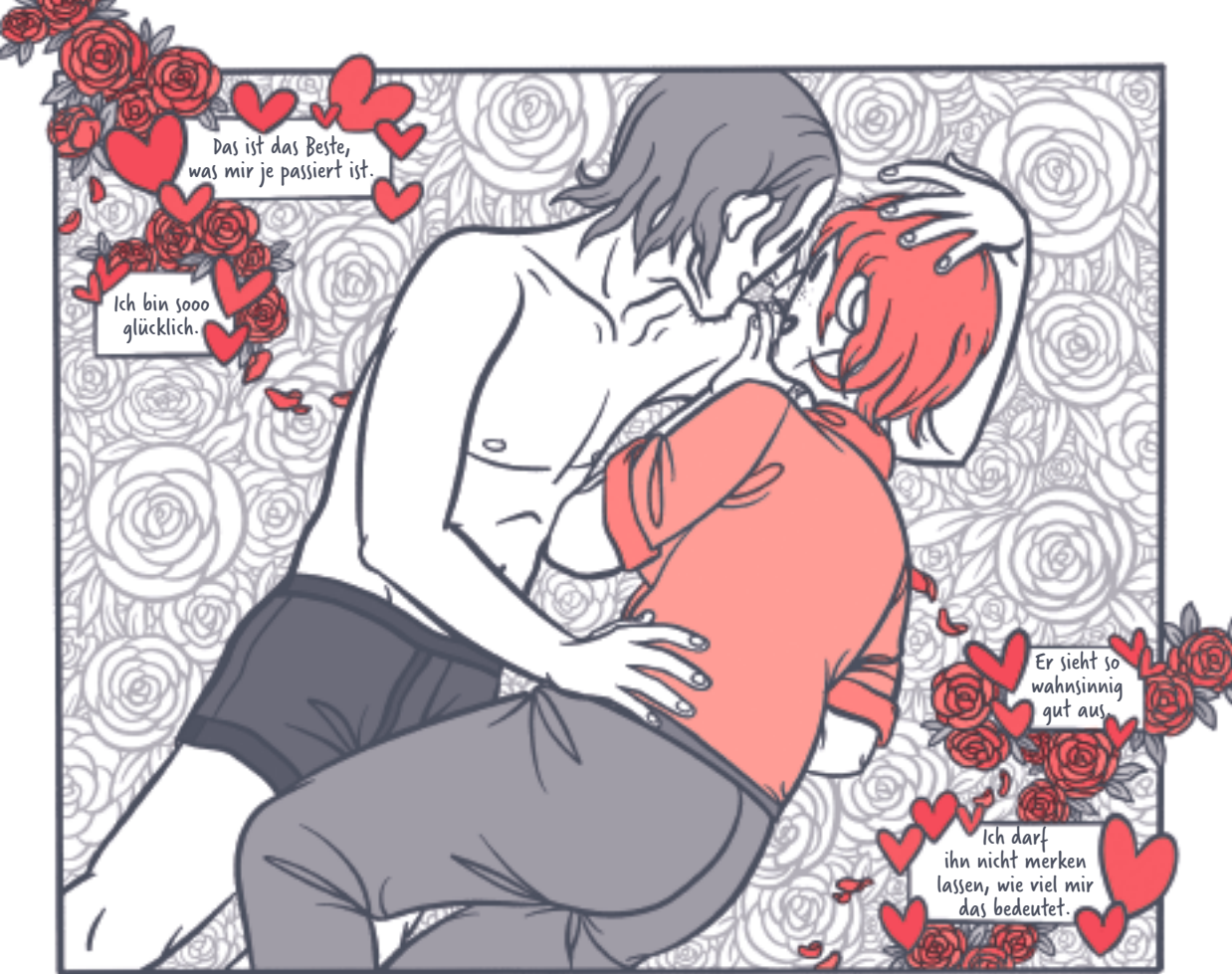
# VORSPIEL



So einem Jungen würde ich wohl nie frönden. Vielleicht gibt es nicht mal einen, der so ist.









# TEIL EINS



## FREUNDE und JUNGS

**JIRKA** = Ich mochte ihn lange, aber dann hat er sich verändert. BEWERTUNG: Ich liebe es sein. Für mich gibt es ihn nicht mehr. ABER ES GIBT IHN!

**JINDRA** = Am Anfang darf, aber jetzt ein NICERTYP. BEWERTUNG: NICE

**PAVEL** = FUSSBALL-HONK

**MARTIN** = Echt supersportlich, benutzt zu viele Schimpfwörter. BEWERTUNG: FAD

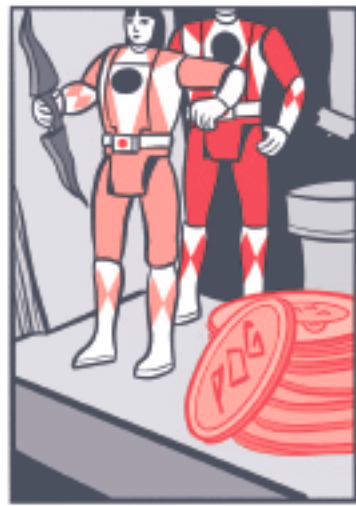
**DENIS** = Früher ein echt nice Typ, aber jetzt ein totaler Macho, kannde vergessen. BEWERTUNG: unterirdisch

**TOMAŠ** = Ich was mal verliebt in ihn, er ist auch lustig aber... total feine!!! Und blond. BEWERTUNG: GUT

**PETR** = IDIOT und TYRANN. Zum Glück ist er von der Schule geflogen. BEWERTUNG: WÄH! 😏

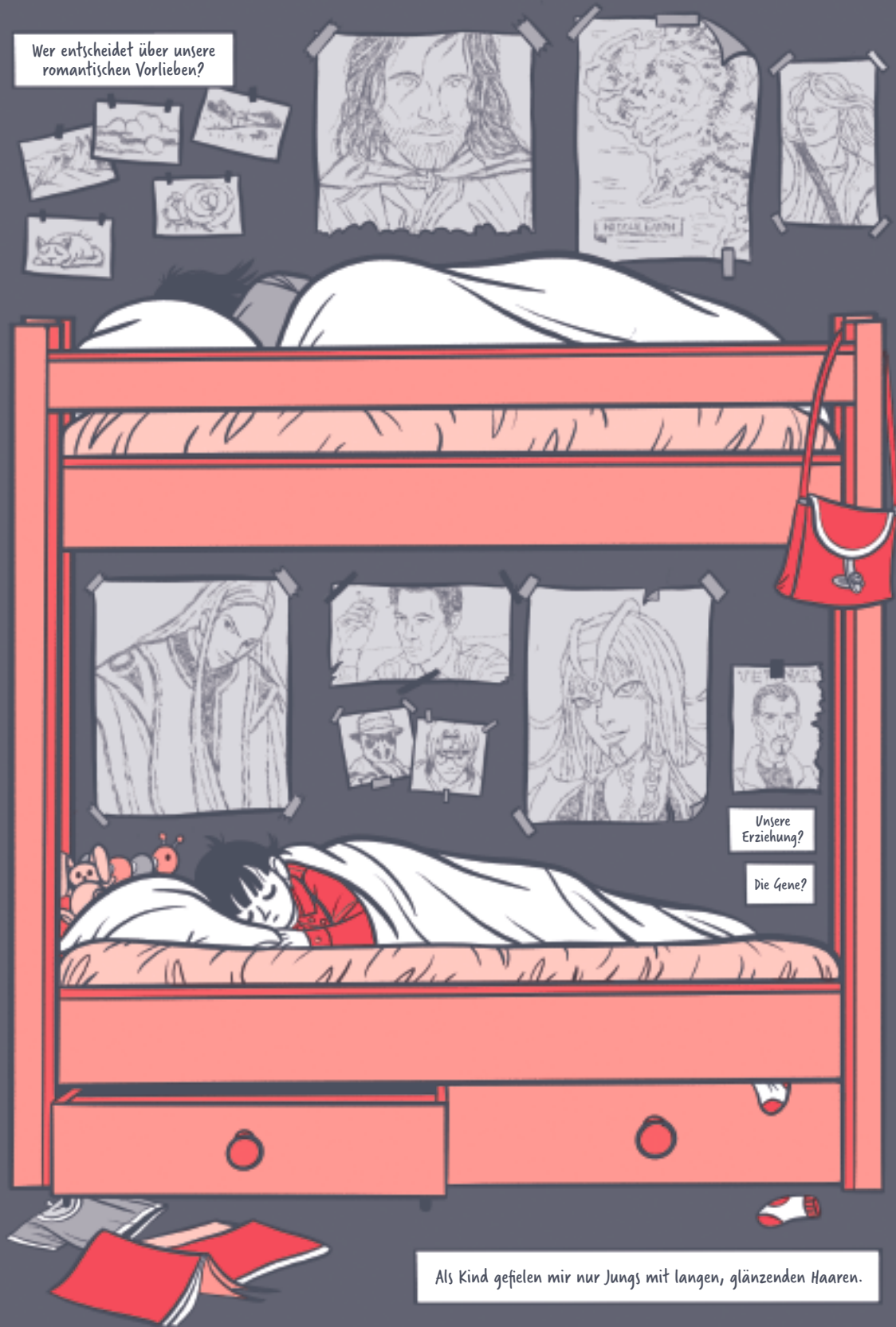
**ARGSTER TROTTEL**

LUKAŠ  
MA...



ZÄHNEPUTZEN UND SCHLAFEN GEHEN!

Wer entscheidet über unsere romantischen Vorlieben?



Unsere Erziehung?

Die Gene?

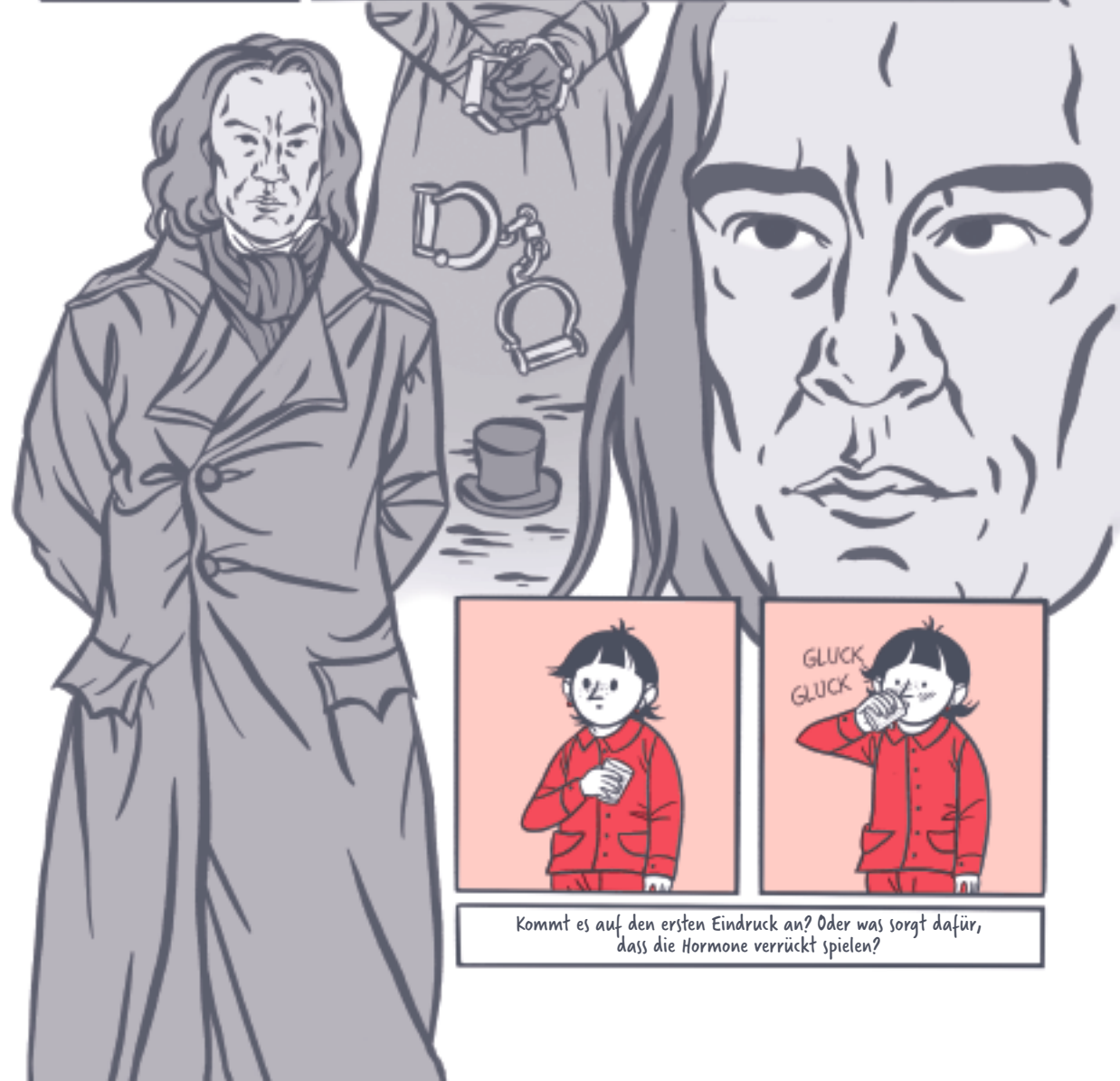
Als Kind gefielen mir nur Jungs mit langen, glänzenden Haaren.



Ich mochte die Vorstellung, dass ihre Haare genauso weich sind wie meine Kuschtiere.

Es folgt:  
Les Misérables –  
Gefangene des  
Schicksals. Teil vier.

Inspektor Javen  
John Malkovich



Kommt es auf den ersten Eindruck an? Oder was sorgt dafür, dass die Hormone verrückt spielen?



Eine Sache wusste ich mit Sicherheit:

Make-up und Shopping interessierten mich nicht! Ich bin auch so schön, aber trage eine Brille.

Mich hat dein Intellekt begeistert. Du hast eine Büchereikarte und kennst Star Wars.

Wie kann ich gut genug für dich sein?

Du bist die Einzige auf der Welt, die keine stereotypen, übertrieben weiblichen Interessen hat.



Wo hast du dich da wieder schmutzig gemacht?



Du musst dir was Anständiges anziehen für den Fotografen.

ICH WILL KEIN KLEID. ROSA, IGIT!



Hast du nicht gesagt, dass dich deine Freundinnen wegen der Latzhose auslachen?



AAAAAHHHH!

Es ging nicht darum, dass ich einzigartig sein wollte. Ich fand es einfach extrem unvoreteilhaft, ein Mädchen zu sein.